

ISO/IEC Directives -
Part 2: Principles and rules for the structure and drafting of
ISO and IEC documents

AMENDMENT 1

ISO/IEC 専門業務用指針 -
第2部: ISO 及び IEC 文書の構成及び作成に関する原則と規則

追補 1

2026年10月

英和対訳

一般財団法人 日本規格協会

本文書は経済産業省の委託事業の成果です。

© JISC/JSA 2026

記載内容の一部及び全てについて無断で編集, 改編, 販売, 翻訳, 変造する
ことを固く禁じます。

**ISO/IEC Directives -
Part 2: Principles and rules for the structure and drafting of ISO and IEC
documents**

AMENDMENT 1

FOREWORD

Amendment 1 to ISO/IEC Directives, Part 2:2021 has been prepared by the ISO/IEC Joint Directives Maintenance Team (JDMT) and approved by the ISO Technical Management Board (ISO/TMB) and the IEC Standardization Management Board (IEC/SMB).

3 Terms and definitions

Add the following terms and definitions:

3.6

management system

set of interrelated or interacting elements of an organization to establish policies and objectives, as well as processes to achieve those objectives

Note 1 to entry: A management system can address a single discipline or several disciplines.

Note 2 to entry: The management system elements include the organization's structure, roles and responsibilities, planning and operation.

Note 3 to entry: This definition corresponds to definition 3.4 in the Harmonized Structure.

3.7

management system standard

MSS

standard for a *management system* (3.6)

3.8

generic MSS

MSS (3.7) designed to be widely applicable across economic sectors, various types and sizes of organizations and diverse languages, geographical, cultural and social conditions

3.9

sector-specific MSS

MSS (3.7) that provides specific economic or business sector requirements or guidance based on an existing *generic MSS* (3.8)

3.10

Type A MSS

MSS (3.7) providing requirements

Note 1 to entry: A Type A MSS can only be an International Standard (IS).

3.11

Type B MSS

MSS (3.7) providing guidance

Note 1 to entry: There are different categories of Type B MSS, including:

- the use, application or implementation of a *Type A MSS* (3.10);

ISO/IEC 専門業務用指針 -

第2部: ISO 及び IEC 文書の構成及び作成に関する原則と規則

追補 1

まえがき

ISO/IEC専門業務用指針 第2部:2021に対する追補1は, ISO/IEC合同指針保守チーム(JDMT)によって作成され, ISO技術管理評議会(ISO/TMB)及びIEC標準化管理評議会(IEC/SMB)によって承認された。

3 用語及び定義

次の用語及び定義を追加する。

3.6

マネジメントシステム(management system)

方針, 目的及びその目的を達成するためのプロセスを確立するための, 相互に関連する又は相互に作用する, 組織の一連の要素

注釈1 一つのマネジメントシステムは, 単一又は複数の分野を取り扱うことが可能である。

注釈2 マネジメントシステムの要素には, 組織の構造, 役割及び責任, 計画策定, 並びに運用が含まれる。

注釈3 この定義は, 調和させる構造の3.4に対応する。

3.7

マネジメントシステム規格(management system standard)

MSS

マネジメントシステム(3.6)のための規格

3.8

汎用的なMSS(generic MSS)

あらゆる経済分野, 様々な形態・規模の組織, 及び多様な言語的・地理的・文化的・社会的条件に広く適用できるように設計されたMSS(3.7)

3.9

産業分野固有のMSS(sector-specific MSS)

既存の汎用的なMSS(3.8)に基づく, 特定の経済又は事業分野の要求事項又は手引を提供するMSS(3.7)

3.10

タイプAのMSS(Type A MSS)

要求事項を提供するMSS(3.7)

注釈1 タイプAのMSSになり得るものは, 国際規格(IS)だけである。

3.11

タイプBのMSS(Type B MSS)

手引を提供するMSS(3.7)

注釈1 タイプBのMSSには, 様々なカテゴリーがある。

— タイプAのMSS(3.10)の使用, 適用, 又は実施

- the establishment, improvement or enhancement of a *management system* (3.6);
- a specific topic, requirement or set of requirements related to a Type A MSS;
- other guidance not directly related to a Type A MSS.

Note 2 to entry: A Type B MSS can be an IS, TS, PAS, or IWA.

3.12

harmonized approach for MSS

methodology applied to the development of MSS (3.7), including justification study, identical clause numbers, clause titles, text and common terms and core definitions and terminology

Note 1 to entry: The [harmonized structure](#) provides the identical clause numbers, clause titles, common terms and core definitions and the identical text.

3.13

discipline-specific, adj.

<management system standards> specific to the particular technical, economic, or business area to which a management system standard (MSS) applies

EXAMPLE Energy, quality, records, environment.

Note 1 to entry: Discipline-specific concepts are introduced to focus the harmonized structure to the needs of a defined subject area. These can include additional definitions, explanatory notes, or subordinate clauses that clarify or expand upon the core text without undermining its harmonization.

3.14

deviation

amendment to the text of the harmonized structure

Note 1 to entry: Deviations from the harmonized structure are only permitted in exceptional circumstances. The addition of discipline-specific content in a management system standard is not considered a deviation.

Note 2 to entry: Examples of permissible deviations are given in the [harmonized structure for MSS with guidance for use](#).

Replace existing Clause 35 with the following new clause:

35 Management Systems Standards (MSS)

35.1 Harmonized structure

The harmonized structure aims to ensure consistency and interoperability across the management system standards (MSS).

The harmonized structure includes:

- identical clause and subclause titles
- identical core text and
- common terms and core definitions.

The identical clause titles for MSS are:

- 1 Scope
- 2 Normative references
- 3 Terms and definitions
- 4 Context of the organization
- 5 Leadership
- 6 Planning

- － マネジメントシステム(3.6)の構築, 改善, 又は強化
- － タイプAのMSSに関わる特定のテーマ, 要求事項又は一連の要求事項
- － タイプAのMSSに直接には関わらない他の手引

注釈2 タイプBのMSSとなり得るものは, 国際規格 (IS), 技術仕様書 (TS), 公開仕様書 (PAS), 又は国際ワークショップ合意 (IWA) である。

3.12

MSSのための調和させるアプローチ (harmonized approach for MSS)

妥当性評価, 共通の箇条番号, 箇条タイトル, テキスト並びに共通用語及び中核となる定義を含むMSS(3.7)の開発に適用される方法論

注釈1 [調和させる構造](#)は, 共通の箇条番号, 箇条タイトル, 共通用語及び中核となる定義, 並びに共通テキストを提供する。

3.13

分野固有の (discipline-specific, 形容詞)

＜マネジメントシステム規格＞ マネジメントシステム規格 (MSS) を適用する特定の技術, 経済又は事業の領域に固有の

例 エネルギー, 品質, 記録, 環境

注釈1 分野固有の概念は, 調和させる構造の焦点を, 定められたテーマ領域のニーズに向けて合わせるために導入される。この概念には, 中核となるテキストの調和を損なうことなく, これを明確にする又は拡張する, 追加の定義, 注釈又は下位の箇条を含む可能性がある。

3.14

逸脱 (deviation)

調和させる構造のテキストに対する修正

注釈1 調和させる構造からの逸脱は, 例外的な状況においてだけ許される。マネジメントシステム規格における分野固有の内容の追加は, 逸脱とはみなされない。

注釈2 許容される逸脱の例を, [MSSのための調和させる構造及びその利用の手引](#)に示す。

既存の箇条35を, 次に置き換える。

35 マネジメントシステム規格 (MSS)

35.1 調和させる構造

調和させる構造は, マネジメントシステム規格 (MSS) 間の一貫性及び相互運用性を確実にすることを目的とする。

調和させる構造には, 次の事項を含む。

- － 共通の箇条及び細分箇条のタイトル
- － 共通の中核となるテキスト
- － 共通用語及び中核となる定義

MSSのための共通の箇条タイトルは, 次による。

- － 1 適用範囲
- － 2 引用規格
- － 3 用語及び定義
- － 4 組織の状況
- － 5 リーダーシップ
- － 6 計画策定

- 7 Support
- 8 Operation
- 9 Performance evaluation
- 10 Improvement

In addition, it has identical subclauses (one or more).

The clauses, subclauses, core text, common terms and core definitions in the harmonized structure are available [here](#) with additional resources such as guidance for MSS writers and ISO and IEC editors when applying the harmonized structure.

35.2 Application of the harmonized structure by different types of MSS

Type A MSS shall apply the harmonized structure.

Type B MSS providing guidance on the use, application or implementation of a Type A MSS shall follow the same clause sequence down to the two-digit clause level (e.g. 10.2) of the associated Type A MSS.

For other Type B MSS, the committee may choose to use the harmonized structure clause sequence and titles or take a different approach.

35.3 Using the Harmonized structure

The current version of the HS at the time of project registration shall apply for all new MSS, revisions and Amendments, without exception.

For amendments: When an amendment is consolidated into a new edition, the new edition of the MSS shall fully apply the current HS.

Discipline-specific text additions to the core text and definitions in the harmonized structure shall be managed as follows:

- a) Discipline-specific additions shall be made by the individual committee or other group that is developing a MSS.
- b) Discipline-specific text shall not affect harmonization or contradict or undermine the intent of the harmonized structure.
- c) Additional subclauses, or sub-subclauses may be inserted and numbered accordingly with the necessary adjustments to cross referencing. The harmonized structure clause (and sub-clause) titles shall not be modified.
- d) Clause 3 of a MSS shall include the common terms, core definitions and their notes to entry, from Clause 3 of the harmonized structure, with no deviation. The addition of discipline-specific notes to entry are not considered deviations. These terms and definitions may be repeated in a vocabulary standard. Insertions of discipline-specific terms and definitions and renumbering accordingly are permitted.
- e) A discipline-specific modification or deletion of the common term “risk” is not considered a deviation.
- f) A committee may add or insert discipline-specific text within the core text of the harmonized structure. Examples of discipline specific additions include:
 - 1) new bullet points;
 - 2) discipline-specific explanatory text (e.g. Notes or Examples), to clarify requirements;
 - 3) discipline-specific new paragraphs to subclauses (etc.) within the core text;

- － 7 支援
- － 8 運用
- － 9 パフォーマンス評価
- － 10 改善

さらに、これには、共通の細分箇条(一つ又は複数)がある。

調和させる構造における箇条、細分箇条、中核となるテキスト、共通用語及び中核となる定義は、調和させる構造を適用する際の、MSS作成者並びにISO及びIECの編集者のための手引などの追加の情報源とともに、[こちら](#)で利用できる。

35.2 MSSの異なるタイプによる、調和させる構造の適用

タイプAのMSSは、調和させる構造を適用しなければならない。

タイプBのMSSで、タイプAのMSSの使用、適用、又は実施に関する手引を提供するものは、関連するタイプAのMSSの第2階層の細分箇条レベル(例 10.2)に至るまで、そのタイプAのMSSと同一の箇条順序に従わなければならない。

他のタイプBのMSSの場合、当該の委員会は、この調和させる構造の箇条順序及びタイトルを使用するか、又は別の異なるアプローチを取るかを選択してよい。

35.3 調和させる構造の使用

プロジェクト登録の時点におけるHSの現行版は、例外なく、全ての新規MSS、MSSの改訂及び追補に適用されなければならない。

追補の場合: 追補が新版に統合されるとき、そのMSSの新版は、現行のHSを全面的に適用しなければならない。

調和させる構造の中核となるテキスト及び定義への分野固有テキストの追加は、次のように管理しなければならない。

- a) 分野固有テキストの追加は、当該の各委員会、又はMSSを開発している他のグループ各々によって、行わなければならない。
- b) 分野固有テキストは、調和を妨げる影響を与えてはならず、調和させる構造の意図と矛盾しても、それを弱めてもならない。
- c) 追加の細分箇条(第2階層以降の細分箇条を含む)を挿入してよく、それに従って、相互参照への必要な調整とともに、箇条番号の振り直しを行ってよい。調和させる構造の箇条(及び細分箇条)のタイトルは、変更してはならない。
- d) MSSの箇条3は、調和させる構造の箇条3の共通用語、中核となる定義及び注釈を、逸脱なく含まなければならない。分野固有の注釈の追加は、逸脱とは見なされない。これらの用語及び定義は、用語規格で繰り返されてもよい。分野固有の用語及び定義の挿入、並びにそれに応じた番号の付替えは許される。
- e) 共通用語“リスク”の分野固有の変更又は削除は、逸脱とは見なされない。
- f) 委員会は、分野固有テキストを調和させる構造の中核となるテキストに、追加又は挿入してよい。分野固有の追加の例を次に示す。
 - 1) 新たなビュレット項目の追加
 - 2) 要求事項を明確化するための、分野固有の説明テキスト(例えば、注記、例)の追加
 - 3) 中核となるテキストの中の細分箇条(等)への、分野固有の新たな段落の追加

- 4) additional text that enhances the existing requirements in the core text.
- g) A committee shall avoid repeating requirements between the core text and discipline-specific text by adding text into the core text, taking into account paragraph b) above.
- h) A committee shall, from the start of the drafting process, use a method to distinguish between the text from the harmonized structure and the discipline-specific text. This aids identification of the different types of text during the development and balloting stages.

NOTE 1 Identification of distinguishing text is not carried into the published version.

- i) If, due to exceptional discipline-specific circumstances, core text cannot be applied in a MSS, then the committee may amend the core text and introduce a deviation (see ISO/IEC Directives Part 1).

NOTE 2 Any questions, concerns, suggestions on the use of the harmonized structure can be raised with the ISO/IEC Joint Technical Coordination Group on MSS at any time.

35.4 Drafting rules for sector-specific MSS

These rules are designed to ensure consistency, avoid duplication, and maintain alignment with the relevant generic MSS.

- A sector-specific MSS shall include a normative reference to the applicable generic MSS. Alternatively, the generic MSS clauses may be reproduced verbatim, with clear distinction from sector-specific additions.
- Any reproduced text from the generic MSS shall be visually and structurally distinguished from sector-specific content (e.g., through formatting, color coding, or annotations).
- Terms and definitions from the generic MSS shall be either: Normatively referenced, or Reproduced verbatim. Sector-specific MSS shall not alter or reinterpret these definitions. Additional terms may be included if relevant to the sector.
- Sector-specific MSS shall not change, interpret, or subtract from the requirements of the generic MSS. Additions shall be complementary and clearly identified as sector-specific.

The full list of generic MSS and their responsible committee is available from the ISO or IEC websites.

4) 中核となるテキストの中の既存の要求事項を補強するテキストの追加

- g) 委員会は、上記のb)を考慮し、中核となるテキストへのテキスト追加によって、中核となるテキストと分野固有テキストとで同じ要求事項を繰り返すことを避けなければならない。
- h) 委員会は、原案作成プロセスの最初の時点から、調和させる構造のテキストと、分野固有テキストとを区別する方法を使用しなければならない。これは、規格開発及び投票段階で、異なる種類のテキストを識別するのに役立つ。

注記1 テキストの区別の識別は、発行版では行う必要はない。

- i) 例外的な分野固有の事情により、中核となるテキストをMSSに適用できない場合、当該委員会は、その中核となるテキストを修正し、(調和させる構造からの)逸脱を導入してもよい(ISO/IEC専門業務用指針第1部を参照)。

注記2 調和させる構造の使用に関する、いかなる質問、懸念又は提案も、いつでも、MSSに関するISO/IEC合同技術調整グループに提起することが可能である。

35.4 産業分野固有のMSSのための起草規則

これらの規則は、一貫性を確実にすること、重複を避けること、及び関連する汎用的なMSSとの整合性を維持することを目的としている。

- 産業分野固有のMSSは、適用可能な汎用的なMSSを引用規格に含めなければならない。別の方法として、汎用的なMSSの箇条を、産業分野固有の追加事項と明確に区別して、一言一句たがわずそのまま転記してもよい。
- 汎用的なMSSから転記した、いかなるテキストも、産業分野固有の内容から視覚的かつ構造的に区別しなければならない(例えば、形式若しくは色分け、又は注記によって)。
- 汎用的なMSSからの用語及び定義は、規範として参照するか、又は一言一句たがわずそのまま転記しなければならない。産業分野固有のMSSは、これらの定義を変更又は再解釈してはならない。追加の用語は、その産業分野に関連する場合は、含めてもよい。
- 産業分野固有のMSSは、汎用的なMSSの要求事項を変更、解釈又は省略してはならない。追加事項は、補完的であり、かつ、産業分野固有のものであることが明確に識別されなければならない。

汎用的なMSS及びその担当委員会の一覧は、ISO又はIECのウェブサイトから入手可能である。
